

SURAT PAULUS UNTU'

JAMAAT KA'

KOLOSE

Pangantar

Kolose nian kota ka' Asia Enek, sabalah timur kota Epesus. Buke' Paulus nang madiri jamaat ka' Kolose nian, tapi taka' ia ngiripm palayan dari Epesus, ibukota propinsi Roma ka' Asia Enek, ia marasa batanggung jawab uga' ka' jamaat Kolose koa. Paulus dah narima' kabar kade' ka' dalapm jamaat koa ada guru-guru nang ngajaratn ajaran-ajaran nang salah. Guru-guru koa bakaras kade' untu' nganal Allah man pasti selamat, urakng arus nyambah “roh-roh nang nguasai' man marentah ai' tanah.” Kata guru-guru koa uga', urakng aruslah taat nyalanan paraturan-paraturan tentang babalak, balala' man nang lainnya. Surat Paulus ka' jamaat Kolose nian dinyonteng untu' nyelasatn ajaran pucaya' nang banar man nantang ajaran-ajaran salah nang di guru-guru palsu koa ngajaratn. Inti dari surat nian, kade' Yesus Karistus sanggup mare' kasalamatan nang pasti man kade' ajaran-ajaran nang lainnya koa kahe manjawat urakng jauh dari Karistus. Lewat Karistus, Allah nampa' ai' tanah nian, man lewat Karistus uga' Allah nyalamatatnnya. Kahe lewat Karistus, arapan dunia untu' disalamatatn. Baru' Paulus nyelasatn hubungan antara ajaran nang agung koa man kaidupatn urakng pucaya'. Palalu ditambahatn ka' dian kade'

Tikhikus --nang ngincakng surat nian ka' Kolose untu' Paulus --nang di Onesimus ngayukngi', amba nang di Paulus nyuruh untu' mulakng ka' tuannya Pilemon, saurakng anggota jamaat ka' Kolose.

Kata pamuka' man salam

1:1-2

1 Dari Paulus, rasul Karistus Yesus, atas kamao'an Allah, man dari Timotius sodara sakapucaya'atn diri'. ² Untu' sodara-sodara nang kudus man nang satia ka' Karistus ka' Kolose. Kabaikatn ati, man ati nang dame dari Allah, Apa' diri' nyaratai' kita'.

Basukur man bado'a

1:1-14

³ Kami kaja basukur ka' Allah, Apa' Tuhan diri' Yesus Karistus, tiap kali kami bado'a untu' kita', ⁴ tagal kami dah nangngar tentang kapucaya'atn kita' ka' Karistus Yesus man tentang kasih kita' untu' samua urakng kudus, ⁵ tagal kita' baarap ka' ahe nang di nyiapatn ka' saruga di Allah untu' kita'. Kita' dah nangngar tentang hal koa, taka' Kabar Baik nang banar, ⁶ nang dah sampe ka' kita'. Kabar Baik koa babuah man ngamakng ka' dunia, mpa koa uga' ka' antara kita' wa'tu kita' nangngarnya man nganal kabaikatn ati Allah nang sabatolnya. ⁷ Kabar Baik

koa dah kita' tau'atn dari Epapras, ayukng palayan nang di kami ngasihi'. Ia koa palayan Karistus nang satia bakaraja untu' kapantingan kita'. ⁸Dari Epapraslah kami nangngar kade' man koasa dari Roh Kudus kita' dapat saling ngasihi'.

⁹Tagal koa wa'tu kami nangngarnya, kami kaja bado'a ka' Allah. Kami minta', biar kita' di Allah bare' kabijaksanaan man pangaratian rohani untu' ngarati ka' kamao'an Allah. ¹⁰Mpa koalah kita' baya idup nurut kamao'an Allah, man kaja ngarepoatn ati-Nya, sampe dalapm sigana hal kita' baya ngasilatn hal-hal nang baik. Man kita' siak nganal Allah. ¹¹Man koasa dari Allah luar biasa, kita' dinguatatn sampe kita' sabar man karepoatn sanggup nanggong sigana kasingsaraatn, ¹²man ngucapatn tarima' kasih ka' Apa'. Tagal Apa' koalah nang manjawat kita' pantas narima' ahe nang di Allah nyiapatn untu' umat-Nya ka' dalapm karajaan-Nya nang tarakng. ¹³Ia dah ngalapasatn diri' dari kuasa nang patakng man mindahatn diri' ka' dalapm karajaan Anak-Nya nang di-Nya ngasihi'; ¹⁴Lewat Anak-Nya koa diri' dah di nabus. Nian barati kade' samua dosa diri' di ngamponi'.

Koasa Karistus man pakarajaan-Nya

1:15-23

¹⁵Karistus Anak Allah koa, rupa nang katele'atn dari Allah nang ina' katele'atn; Karistus koa Anak tuha ahli waris nang labih utama dari sigana nang di nampa'. ¹⁶Tagal lewat Ia, Allah nampa' sigana nang ada ka' saruga man ka' atas ai' tanah,

nang katele'atn man nang ina' katele'atn man uga' sigana roh nang bakoasa man nang marentah. Sigananya nian di nampa' lewat Karistus man untu' Karistus. ¹⁷ Karistus dah ada sanape' sigananya dinampa', man koasa-Nya ngatur sigananya.

¹⁸ Ialah kapala dari jamaat, jamaat koa lah tubuh-Nya babaro, barang Ia sumber kaidupatn jamaat koa. Ialah Anak tuha, nang pamula'atn mulakng idup dari kamatiatn. Jaji Ia ihan nang paling penting dari sigananya. ¹⁹ Tagal samua sipat man koasa Allah ada ka' dalapm Anak-Nya yakoa Karistus Yesus. ²⁰ Allah ngarencanaan hal koa biar lewat Yesus, sigananya badame agi' man Allah Apa', baik nang ada ka' langit mao'pun nang ka' ai' tanah. Padamean koa jaji lewat darah Anak-Nya nang ngalir ka' kayu salip. ²¹ De'enya idup kita' jauh dari Allah man bamusuh man Ia, tagal kalakuan man pikiran kita' nang jahat. ²² Tapi ampeatn, man kamatiatn Anak-Nya, Allah manjawat hubungan kita' man Ia jaji baik agi'. Man cara koa kita' baya diincakng ngadap Allah dalapm kaadaan saolah-olah ina' suah babuat dosa. ²³ Tapi kita' arus tatap satia pucaya' man badiri kuat ka' kapucaya'atn kita'. Ame sampe kita' ngalapasatn arapan nang dah di mare'atn ka' kita' taka' kita' narima' Kabar Baik dari Allah. Kabar koa dah dingesahatn ka' sigana urakng ka' dunia. Man untu' koalah uga' aku Paulus, dah jaji palayan Kabar Baik koa.

Palayanan man kasingsara'atn Paulus

1:24-2:5

²⁴ Ampeatn aku repo mandarita untu' kapantingan kita'. Jukut man kasingsaraatn tubuhku, aku ngalengkapi' ahe nang masih arus di Karistus derita untu' jemaat-Nya. Jemaat koa tubuh Karistus. ²⁵ Aku udah jaji palayan jemaat koa sasuai man tugas nang dipucayaatn Allah ka' aku untu' narusatn Kabar Baik nang sapanuhnya ka' kita'. ²⁶ Isi' Kabar Baik koa sama sakali ina' ditau'atn di sae pun dari jaman de'e sampe jaman ampeatn, tagal Allah ngarahasia'atnnya. Tapi ampeatn dah dimadahatn ka' umat-Nya. ²⁷ Allah mao' madahatn ka' umat-Nya sidi baik man luar biasa rahasia-Nya koa. Rahasia nang sabatolnya untu' sigana talino. Rahasia koa: Karistus ada ka' dalapm diri' kita', ratinya kita' turuta' nikmati' kamuliaatn Allah. ²⁸ Karistus koalah nang kami ngesahatn ka' sigana urakng. Kami ngingati' man ngajaratn ka' ia ka' koa man sigana kebijaksanaan. Tujuan kami biar samua urakng dapat diincakng ka' Allah, dewasa dalapm hal-hal rohani, barang ia ka' koa dah jaji pangikut Karistus. ²⁹ Koalah nang kuusahakan man kumikiri' man sigana tanaga sasuai man koasa-Nya, nang bakaraja kuat ka' dalapm aku.

2 Aku mao' kita' nau'an karaja karasku nian untu' kita', urakng-urakng pucaya' ka' Kolose man nang ka' Laodikia, man untu' sigana urakng pucaya' nang nape' suah batamu man aku. ² Samua nang ku panjawat nian biar ati nya ka' koa

jaji kuat man sote' dalapm kasih, sampe ia ka' koa sidi-sidi ngarati, yakin man nganal rahasia Allah; yakoa Karistus babaro. ³Karistuslah nang muka' sigana kapanean man pangatahuan Allah nang de'e dingarahasia'atn. ⁴Hal nian ku nyampeatn ka' kita', biar kita' ame kana aloki' di saepun nang bamolot manse' ka' kita'. ⁵Biarpun aku bajauhatn man kita' anggaphlah aku dah ada man kita'. Aku sidi repo nele' kita' saati man kuat pucaya' ka' Karistus.

Idup baharu man Karistus

2:6-15

⁶Sodara-sodara dah narima' Karistus Yesus jaji Tuhan. Tagal koa aruslah idup kita' tatap ka' Ia. ⁷Aruslah kita' nian idup lea tanaman nang ba'akar ka' dalapm Ia man lea bangunan nang badiri kuat ka' atas Ia. Aruslah kita' sia' pucaya' ka' Karistus, manurut ahe nang dah diajaratn ka' kita'. Man aruslah ati kita' uga' balimpah-limpah man ucapan sukur.

⁸Baati-ati boh biar ina' ada nang nyajiatn kita' amba ka' ajaran nang ina' baguna, samacam pamikiran nang ina' ada gunanya man nyasatatn. Ajaran koa kahelah nurut anggapan talino ihan man dari roh-roh panguasa dunia, buke' dari Karistus. ⁹Tagal Allah badiapm ka' Karistus sapanuhnya wa'tu Ia idup ka' dunia lea talino. ¹⁰Man tagal idup basatu man Karistus, kita'pun dibare' idup sapanuhnya. Karistus kapala' ka' tiap-tiap roh nang bakoasa man nang marentah. ¹¹Tagal kita' sote' man Karistus, kita' dah dibalak, tapi buke' dibalak lea nang di talino panjawat,

tapi balak nang di Karistus panjawat, nang mebasatn kita' dari kuasa tabiat nang badosa. ¹² Taka' kita' dibaptis, kita' dinyubur sama-sama man Karistus, man baptisatn koa uga', kita' turut dingidupatn agi' sama-sama man Karistus jukut kita' pucaya' ka' koasa Allah nang dah ngidupatn Karistus dari kamatiatn. ¹³ Kita' uga', biarpun de'e dah mati gara-gara palanggaran kita', man kita' uga' nape' jaji umat Allah. Tapi ampeatn Allah ngidupatn kita' sama-sama man Karistus. Allah dah ngamponi' sigana dosa diri', ¹⁴ man ngapus surat utakng palanggaran diri', nang ngancam diri' man sarat-sarat ukum nang barat. Allah makulatn surat utakng palanggaran koa ka' kayu salib, ngapus samua tuntutan ka' diri'. ¹⁵ Ka' kayu salip, Karistus dah ngalahatn samua roh-roh jahat nang marentah man bakuasa. Man Karistus ngincakng roh-roh koa ka' dalapm kaadaan tarikat man nyuruhnya bajalatn ka' balakang-Nya biar urakng-urakng ka' dunia nau'an kade' Ia udah ngalahatn roh-roh jahat koa.

Gago'lah hal-hal nang ka' saruga

2:16-3:4

¹⁶ Tagal koa amelah miaratn urakng nyalahatn kita' tentang makanan man cocokatn, ato tentang ari-ari raya agama, ato parayaan bulatn baru, ato'pun tentang ari sabat. ¹⁷ Sigananya koa kahe bendong ihan dari hal-hal nang ataknga', tapi ka' Karistus lah nyata hal-hal koa. ¹⁸ Ati-atilah! Ame sampe kamanangan kita' gagal gara-gara kita' nuna'an urakng-urakng nang maba kita' untu' tunduk man nyambah malaekat-malaekat,

lea nang di nya ka' koa manjawat. Ia ka' koa uga' ngako' namu panele'anan lalu maba kita' ka' hal-hal koa. Toa'-toa' ja' ia ka' koa nyombongan diri', tagal samuanya koa kahelah asil pikiran talino ihan, ¹⁹ sampe ina' agi' mampaut ka' Karistus nang jaji kapala. Ka' babah pimpinan Karistus, saluruh tubuh dipihara man disote'atn man tulakng-tulakng man urat-urat nang batumuh manurut kamao'an Allah.

²⁰ Kita' dah mati sama-sama man Karistus, man dah bebas dari roh-roh nang ngoasai dunia. Ame agi' kita' idup lea urakng nang masih di koasai dunia, ngahe kita' ngasi' ka' paraturan-paraturan lea nian: ²¹ ame nyingi'i' nian, ame nyacapi' koa, ame nyantuh nian. ²² Samua paraturan koa nganai' hal-hal nang taka' dipake ina' baguna agi'. Koa kahe paraturan-paraturan man pangajaran-pangajaran nang di talino manjawat. ²³ Memang katele'atnnya hal-hal koa bijaksana, ia ka' koa nurut paraturan nang ngarendahatn diri' man nyiksa diri' babaro. Tapi samuanya koa ina' baguna untu' ngoasai' kainginan tubuh talino.

3 Kita' dah dingidupatn man Karistus, tagal koa gago'lah hal-hal nang ka' saruga, ka' mae Karistus ada, duduk ka' sabalah kanan Allah. ² Arahatn pikirannyu ka' hal-hal nang ka' saruga, buke' nang ka' dunia. ³ Idupnyu nang lama dah mati, man idupnyu nang baharu nape' katele'anan sapanuhnya sama lea kamuliaatn Karistus gi' nape' katele'anan uga' barang Allah gi' ina' madahatnnya. ⁴ Taka' Karistus sumber paridupatn kita' madahatn diri'-Nya agi', jaji kita' uga' ditele'atnanna' dalapm kamuliaatn sama-sama man Karistus.

Talino baharu

3:5-17

⁵ Tagal koa, buaknglah sigana hal-hal dunia ka' dalapm diri'nyu, lea sigana macam dosa (pikiran, pakataatn, man ahe nang dipanjawat) nang baubungan man kamaluatn talino, pikiran jahat, napsu jahat man uga' sarakah nang sama man nyambah berhala. ⁶ Hal-hal koalah nang ngatangan kaberaatn Allah ka' urakng-urakng nang ina' ngasi' ka' Ia. ⁷ De'e kita' uga' manjawat hal-hal koa, taka' kita' di kuasai'nya. ⁸ Tapi ampeatn buaknglah sigana hal-hal nian dari idup kita', kaberaatn, manggila ato teget ka' urakng, ngomong nang ina'-ina' man kata-kata kotor nang keluar dari molot nyu. ⁹ Ame agi' ngaloki' seko' man nang lainnya, tagal idup nang lama man sigana sipatnya koa dah kita' ngalapasatn. ^{*10} Kita' ampeatn dah dimare' idup nang baharu. Kita' talino baharu, nang tagah dibaharui' ma'an untu' namu pangatahuan nang banar nurut gambar Panampa'nya, yakoa Allah; ^{*11} dalapm hal nian ina' ada agi' urakng Yunani ato urakng Yahudi, urakng babalak ato ina' babalak, urakng Barbar ato urakng Skit, amba ulutn ato urakng merdeka. Tapi Karistus idup ka' dalapm samua urakng nang pucaya' ka' Ia.

¹² Kita'lah umat Allah. Ia kasih ka' kita' man milih kita' kusus nang di-Nya ngampu'. Koalah tagalnya kita' arus nojokatn rasa kasihatn, kita' arus baik ati, rendah ati, lamah lambut, man

* 3:9 Ef. 4:22 * 3:10 Kej. 1:26; Ef. 4:24

tahan singsara.* ¹³ Kita' arus sabar saurakng ka' nang lain, man ngamponi' kade' ada nang dandam ka' nang lain, sama lea Allah dah ngamponi' kita', panjawatlah lekoa uga'. ¹⁴ Tapi sipat nang paling panting ka' atas samuanya kajah bakasihi'. Kira'nya kasih jaji tali pangikat nang nyote'atn kita' jaji sampurna. ¹⁵ Biarlah dame sejahtera Karistus marentah ka' dalapm atinyu, tagal untu' koalah kita' dah dinyaru' ka' dalapm sote' tubuh Karistus. Man inje'lah diri' kaja basukur ka' Ia. ¹⁶ Biarlah ajaran Karistus tarus mimpin kaidupatnnyu man tumuh subur dalapm atinyu, biar kita' kajah ngajar man nasehati' man bijaksana. Salah sote' cara untu' manjawat hal koa man nyanyian lagu-lagu dari kitab Masmur man lagu rohani lain. Biar atinyu kaja basukur ka' Allah. ¹⁷ Man sigana nang di kita' panjawat man omongkatn, panjawatlah ka' dalapm dama Tuhan Yesus. Man basukurlah ka' Allah Apa' lewat Yesus.

Ubungan antara anggota-anggota rumah tanga'

3:18-4:6

¹⁸ Kita' nangbini-nangbini nang dah balaki, ngasi'lah ka' laki kita', lekoalah saharusnya kalakuan kita' ka' dalapm Tuhan.

¹⁹ Lekoah uga'lah kita' nanglaki nang dah babini, kasihi'lah bini kita', amelah bongka' ka' ia.

²⁰ Kita' uga' kamuda'-kamuda' ngasi'lah urakng tuha kita' ka' sigana hal, tagal koalah nang ngarepoatn ati Allah.

* **3:12-13:** Ef. 4:2 **3:13** Ef. 4:32 **3:19** Ef. 5:25, 1Ptr. 3:7

²¹ Lekoa uga' man kita' apa'-apa', amelah kita' nyakiti' ati kamuda'-kamuda' kita' biar ia ka' koa ina' jaji putus asa.

²² Lekoa uga'lah kita' amba ulutn, ngasi'lah ka' tuan nang ngampu' kita' ka' dunia nian dalapm sigana hal. Ame kahe ka' adapatnnya ka' koa ngarepoatnnya, tapi man ati nang ina' bapura'-pura', tagal kita' menghormati' Allah. ²³ Ahe pun uga' nang kita' panjawat, panjawatlah man ati nang ina' bapura'-pura' lea ka' Tuhan buke' lea ka' talino. ²⁴ Kita' nau'an, kade' dari Tuhan Yesuslah kita' narima'a' bagiatn nang jaji upah kita'. Karistus koa Tuan man kita' amba-amba-Nya. ²⁵ Sae ja' nang manjawat kasalahatn, ia babaro nang nanggonga' kasalahatn nya koa, tagal Allah ina' ba tele' muha.

4 Kita' tuan-tuan, adil man jujurlah ka' amba-amba kita'; ingatlah, kita' uga' ngampu' Tuan ka' saruga.

² Aruslah kita' rajitn bado'a man bajaga-jagalah, sambil ngucapatn sukur ka' Allah. ³ Bado'a uga'lah untu' kami biar Allah mare'atn ka' kami kasampatan nang baik untu' nyabaratn barita tentang rahasia Karistus. Tagal hal koalah jaji aku ampeatn nian ka' dalapm pinjara. ⁴ Bado'alah biar aku baya nyampeatn rahasia nian sajalas-jalasnya, lemae nang sabatolnya.

⁵ Ka' dalapm ubungan kita' man urakng-urakng nang ina' pucaya', biarlah kita' idup bijaksana man make kasampatan sabaik-baiknya. ⁶ Aruslah kata-kata kita' panuh kasih, kata-kata nang ngarepoatn. Sampe kita' nau'an, lemae kita' arus nyahuti' pertanya'an-pertanya'an dangan.

Panutup man salam

4:7-18

⁷ Sigana kabar tentang aku, di Tikhikus padahatnna' ka' kita'. Tikhikus koa sodara diri' nang dikasihi', amba nang satia man ayukng palayanan dalapm Allah. ⁸ Aku nyuruh ia ka' kita' biar kita' nau'an tentang kami man ati kita' taibur. ⁹ Tikhikus ku nyuruh sama-sama man Onesimus, sodara diri' nang satia man nang dikasihi', saurakng dari antara kita'. Nya dua koa madahatnna' ka' kita' sigana hal nang jaji ka' dian.

¹⁰ Aristarkus, nang ada sama man aku ka' dian, ka' dalapm pinjara ngiripm salam ka' kita'. Markus, sakadiriatn Barnabas uga' ngiripm salam. Aku uga' bapasadn ka' kita', tarima'lah Markus wa'tu ia atakng ka' kita'. ¹¹ Salam dari Yesus nang di nalah Yustus uga'. Dari urakng-urakng Yahudi nang dah pucaya' ka' Tuhan Yesus, kahe nya talu ihan nang bakaraja sama-sama man aku untu' Karajaan Allah. Ia ka' koa sisi-sidi manto' aku.

¹² Salam dari Epapras untu' kita'; ia saurakng dari antara kita', amba Karistus Yesus nang tarus bajuang dalapm do'a untu' kita', biar kita' sisi-sidi pucaya' ka' Karistus man jaji batol-batol dewasa secara rohani uga' biar kita' sia' yakin tentang samua kamao'an Allah ka' kita'. ¹³ Tagal aku baya mare' kasaksian tentang Epapras, kade' ia karaja mati-matian untu' kita' man untu' ia ka' koa nang ka' Laodikia man Hierapolis. ¹⁴ Salam dari

dokter Lukas, nang diri' ngasihi', man salam uga' dari Demas untu' kita'.

¹⁵ Sampeatn salam kami ka' sodara-sodara sakapucaya'atn ka' Laodikia; uga' ka' Nimpa man jamaat nang ada ka' rumahnya.

¹⁶ Man kade' surat nian dah di macaatn ka' antara kita', usahaatn uga' di bacaatn ka' jamaat Laodikia. Man surat nang untu' Laodikia uga' di bacaatn ka' kita'. ¹⁷ Man padahatn ka' Arkhipus: biar tugas kusus untu' ngalayani' Tuhan nang dimare'atn ka' ia, kira'nya ia selesaiatn baik-baik.

¹⁸ Salam nian ku nyontengan man kokotku babaro. Ame lupa kade' aku masih ka' dalapm pinjara. Kira'nya kabaikatn ati Allah nyaratai' kita'. Hormat kami, Paulus man Timotius.